Porównanie tłumaczeń Jana 10:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Stało się wtedy ― poświęcenie [świątyni] w ― Jerozolimie, pora deszczowa była, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się Stały się zaś poświęcenia w Jerozolimie i zima była |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obchodzono wtedy w Jerozolimie rocznicę poświęcenia\* świątyni;\*\* była zima[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się wtedy Odnowienie\* w Jerozolimie. Zima była, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się (Stały się) zaś poświęcenia w Jerozolimie i zima była |

1. 1) rocznica poświęcenia świątyni, ἐγκαίνια, חֲנֻּכָה (chanuka h), którego w 164 r. p. Chr. dokonał Juda Machabeusz; zob. <x>40 7:1</x> Ps 30; <x>160 12:27</x>, zwana też: φῶτα, tj. światła, obchodzona 25 dnia miesiąca Kislew (listopad/grudzień); <x>500 10:22</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Świątynię tę rozbudował Herod, który rozpoczął to dzieło w 20/19 r. p. Chr. Prace ukończono w latach 62-64 po Chr., a w 70 r. świątynię zburzyli Rzymianie; <x>500 10:23</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Święto Poświęcenia Świątyni. [↑](#footnote-ref-4)